

- I. AB, AB-600 & SH-900: Replacement of bimetallic elements and screen**
- Remove the complete trap from the steam line;
  - Unscrew the 4 bolts (10) and lift the cap (1);
  - Unscrew and replace the bimetallic elements (6);
  - **AB:** The distance between the flat bimetallic elements (6) and the seat (3) should be 2 mm;
  - Clean or replace the screen (5);
  - Replace gasket (7);
  - Put the cap (1) back on the body (2) and screw the 4 bolts (10).

**II. AB-2000 is not repairable.**

**GB**

- I. AB, AB-600 & SH-900: Austausch des Bimetallelements und des Siebes**
- Ausbau der kompletten Armatur aus der Rohrleitung;
  - 4 Schrauben (10) lösen und Deckel (1) abheben;
  - Bimetallelement (6) heraus-schrauben und tauschen;
  - **AB:** Distanz zwischen flachem Bimetallelement (6) und Ventilsitz (3) soll 2 mm betragen;
  - Schmutzsieb (5) reinigen oder austauschen;
  - Gehäuseabdichtung (7) erneuern;
  - Deckel (1) auf Gehäuse (2) aufsetzen und mit den 4 Schrauben (10) befestigen.

**II. AB-2000 kann nicht repariert werden.**

**D**

- I. AB, AB-600 & SH-900: Remplacement des éléments bimétalliques et de la crépine**
- Démontez l'ensemble de la ligne vapeur;
  - Dévisser les 4 boulons (10) et libérer le couvercle (1);
  - Dévisser et remplacer les éléments bimétalliques (6);
  - **AB:** La distance entre les éléments bimétalliques au repos (plats) (6) et le siège (3) doit être de 2 mm;
  - Nettoyer ou remplacer la crépine (5);
  - Remplacer le joint de corps (7);
  - Replacer le couvercle (1) sur le corps (2) et revisser les 4 boulons (10).

**II. AB-2000 n'est pas réparable.**

**F**

- I. AB, AB-600 & SH-900: Cambio de los elementos bimetalicos y del filtro**
- Retire el purgador completo de la línea de vapor;
  - Afloje los 4 pernos (10) y retire la tapa (1);
  - Afloje y cambie los elementos bimetalicos (6);
  - **AB:** Entre los elementos bimetalicos planos (6) y el asiento (3) debe haber una distancia de 2mm;
  - Limpie o cambie el filtro (5);
  - Cambie la junta (7);
  - Vuelva a colocar la tapa (1) en el cuerpo (2) y ajuste los 4 pernos (10).

**II. modelo AB-2000 no reparable.**

**E**

- I. AB, AB-600 & SH-900: Vervanging van bimetaal element en filter**
- Neem de condenspot uit de leiding;
  - Demonteer de 4 bouten (10) en verwijder het deksel (1);
  - Schroef het bimetaal element (6) los en vervang deze;
  - **AB:** De afstand tussen het vlakke bimetaal element (6) en de zitting (3) moet 2 mm zijn;
  - Reinig of vervang het filter (5);
  - Vervang de pakking (7);
  - Plaats het deksel (1) weer op het huis (2) en monteer de 4 bouten (10).

**II. Type AB-2000 is niet te reviseren.**

**NL**

- I. AB, AB-600 & SH-900: Sostituzione dell'elemento bimetalico e della retina filtrante**
- Smontare l'intero scaricatore dalla linea;
  - Svitare i 4 bulloni (10) e sollevare la testa (1);
  - Svitare e sostituire l'elemento bimetallico (6);
  - **AB:** La distanza tra il pacchetto lamellare bimetallico (6) e la sede valvola (3) deve essere 2 mm;
  - Pulire o sostituire la retina filtrante (5);
  - Sostituire la guarnizione (7);
  - Riposizionare la testa (1) sul corpo (2) ed avvitare i 4 bulloni (10).

**II. AB-2000 non riparabile.**

**I**



## Series AB, AB-2000 AB-600 & SH-900

### Bimetallic Steam Traps Bimetallkondensatableiter Purgeurs Bimétalliques Purgadores de Vapor Bimetalicos Bimetaal Condenspotten Scaricatori di Condensa Bimetallici

*These instructions should be used by experienced personnel !  
Diese Gebrauchsanweisung ist von Fachpersonal zu benutzen !  
Ces instructions devraient être utilisées par du personnel expérimenté !  
¡Estas instrucciones deben ser utilizadas por personal experimentado !  
Onderhoud uitsluitend uit te voeren door ervaren personeel !  
Queste istruzioni devono essere utilizzate da personale esperto !*

#### PRODUCT DESCRIPTION - PRODUKTBESCHREIBUNG - DESCRIPTION DU PRODUIT DESCRIPCION DEL PRODUCTO - PRODUKT OMSCHRJVING - DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Model shown on the picture: AB - Die Abbildung zeigt das Modell AB - Photo: modèle AB  
Modelo de la foto: AB - Model op foto: AB - Modello in figura: AB

- GB** Armstrong Carbon Steel or Stainless Steel Bimetallic Steam Trap
- D** Armstrong C-Stahl oder Niro Bimetallkondensatableiter
- F** Purgeur Bimétallique Armstrong en Acier au Carbone ou en Acier Inoxydable
- E** Purgador Bimetalico Armstrong en Acero al Carbono o en Acero Inoxidable
- NL** Armstrong Stalen of RVS Bimetaal Condenspot
- I** Scaricatore di Condensa Bimetallico - In Acciao al Carbonio o in Acciao Inossidabile



For detailed material specifications, options, approximate dimensions and weights, see Armstrong literature or consult your local Representative.  
Für detaillierte Werkstoffangaben, Zubehör, Abmessungen und Gewichte, sehen Sie die Armstrong Datenblätter oder fragen Sie Ihre Armstrong-Vertreter.  
Pour toute spécification détaillée des matières, options, dimensions et poids, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

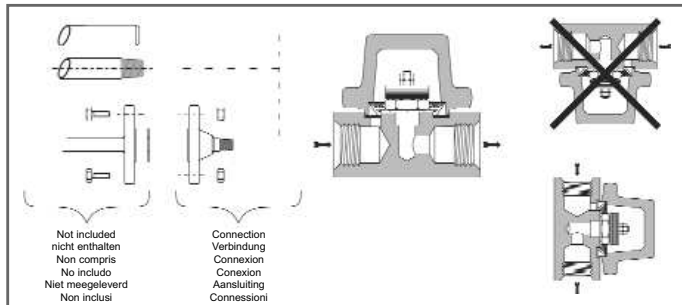
Para especificaciones de materiales detalladas, opciones, dimensiones aproximadas y pesos, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local.  
Voor gedetailleerde materiaal specificaties, afmetingen en gewichten, zie de Armstrong documentatie of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per la specifica dettagliata dei materiali, accessori opzionali, dimensioni e pesi approssimativi, vedere la documentazione appropriata o contattare il Distributore locale.

## INSTALLATION - INSTALLATIONSANWEISUNG - INSTALLATION INSTALACION - INSTALLATIE - INSTALAZIONE

Model shown on the drawing: AB - Die Zeichnung zeigt das Modell AB - Schéma: modèle AB  
Modelo mostrado en el dibujo: AB - Model op tekening: AB - Modello in figura: AB

Possible connections: screwed, socketweld or flanged - Mögliche Anschlußarten: Muffengewinde, Schweißmuffen, Flansche - Raccordements possibles: taraudé, à souder ou à brides - Conexiones posibles: roscada, SW o brida.  
Mogelijke aansluitingen: draad, las of flens - Connessioni disponibili: filettate, tasca a saldare o flangiate.



## START-UP PROCEDURE - INBETRIEBNAHME - PROCEDURE DE DEMARRAGE PROCEDIMIENTO DE PUESTA EN MARCHA - OPSTARTPROCEDURE - PROCEDURA D'AVVIAMENTO

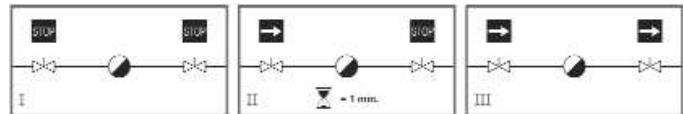
For detailed hookups and adapted start-up and shut-down procedures, see Armstrong literature or consult your local Representative. Für detaillierte Informationen über Installation, Inbetriebnahme und Außerbetriebnahme sehen Sie die Armstrong Datenblätter oder fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung.

Pour plus de détails à propos des procédures de démarrage et d'arrêt, ainsi que pour l'installation, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

Para informarse sobre conexiones detalladas y procedimientos adaptados de puesta en marcha y parada, consulte los catálogos Armstrong o diríjase a su Representante local.

Voor gedetailleerde montage en installatie instructies zie het betreffende Armstrong documentatieblad of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per procedure dettagliate di collegamento, d'avviamento e di fermata, vedere la documentazione Armstrong o consultare il Distributore locale.



## SHUT-DOWN PROCEDURE - AUSSERBETRIEBNAHME - PROCEDURE D'ARRÊT PROCEDIMIENTO DE PARADA - UIT BEDRIJFNAME - PROCEDURA DI FERMATA



## MAINTENANCE - WARTUNG - MAINTENANCE MANUTENIMENTO - ONDERHOUD - MANUTENZIONE

For troubleshooting, testing methods, frequency of maintenance and detailed spare parts list, see Armstrong literature or consult your local Representative.

Für detaillierte Informationen über Fehlersuche, Testmethoden, Wartungsintervallen und Ersatzteillisten fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung. Pour le dépannage, les méthodes de test, la fréquence d'entretien et la liste détaillée des pièces de rechange, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

Para detección de posibles averías, métodos de test, frecuencia de mantenimiento y lista detallada de repuestos, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local.

Voor het oplossen van problemen, test methodes, onderhoud en gedetailleerde onderdelenlijsten, zie de Armstrong documentatie of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per la soluzione di eventuali problemi, metodi di prova funzionalità, frequenza di manutenzione e dettaglio della lista ricambi, vedere la documentazione Armstrong o consultare il Distributore locale.



*Equipment under pressure - Operating temperature > 100°C  
Make sure trap is cold before handling!*



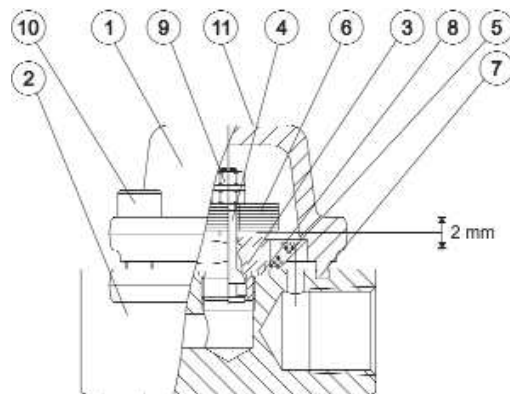
*Armatur steht unter Druck - Arbeitstemperatur > 100°C  
Stellen sie sicher, dass die Armatur kalt und drucklos ist, bevor an dieser gearbeitet wird!*

*Equipement sous pression - Température en fonctionnement > 100°C  
Laisser le purgeur refroidir avant toute manipulation!*

*Equipo bajo presión - Temperatura de trabajo > 100°C  
¡Asegúrese de que el purgador esté frío antes de manipularlo!*

*Toestel onder druk - Werktemperatuur > 100°C  
Condenspot moet afgekoeld zijn alvorens eraan te werken!*

*Apparecchiatura in pressione - Temperatura operativa > 100°C  
Assicurarsi che lo scaricatore sia freddo prima d'intervenire!*



Model shown on the drawing: AB  
Die Zeichnung zeigt das Modell AB  
Schéma: modèle AB  
Modelo mostrado en el dibujo: AB  
Model op tekening: AB  
Modello in figura: AB